

**La
destrucción
del Bajo
Manhattan**

The
Destruction
of Lower
Manhattan

16/9/20 —
17/1/21

DANNY LYON

Observo los edificios como si fueran fósiles de un tiempo pasado. Estos edificios ya eran utilizados durante la Guerra de Secesión. Sus habitantes han muerto, pero los edificios siguen aquí, olvidados mientras la ciudad crecía a su alrededor. Los rascacielos emergieron de la roca de Manhattan como montañas surgiendo de la tierra. Y aquí y allá, cerca de sus cimientos, atrapadas entre ellos, en sus estrechas y viejas callejuelas, estaban las casas de los muertos, y los edificios que fueron nuevos en su propia época ahora esperan a ser demolidos. En sus últimos días y meses, vagabundos y palomas han sido su compañía.

Durante un siglo se han mantenido en pie, en la oscuridad y a la luz del día. Por las mañanas, el sol brillaba en una de sus fachadas y, por la tarde, en la otra. Ahora, en sus últimos momentos, reciben la visita de los operarios de demolición. Eslavos, italianos, negros del Sur, obreros estadounidenses de 1967 que beben latas de refresco sobre una viga durante la comida y arriesgan sus vidas por 5,50 dólares la hora, retirando cada ladrillo y cada viga, el trabajo de otros obreros estadounidenses que una vez, hace ya mucho tiempo, caminaron sobre los mismos muros y sostuvieron los mismos ladrillos, nuevos entonces.

Danny Lyon, 1967

I came to see the buildings as fossils of a time past. These buildings were used during the Civil War. The men were all dead, but the buildings were still here, left behind as the city grew around them. Skyscrapers emerged from the rock of Manhattan like mountains growing out from the earth. And here and there near their base, caught between them on their old narrow streets, were the houses of the dead, the new buildings of their own time awaiting demolition. In their last days and months they were kept company by bums and pigeons.

For a hundred years they have stood in the darkness and the day. In the morning the sun has shined on their one side, and in the evening on another. Now, in the end, they are visited by demolition men. Slavs, Italians, Blacks from the South, American workers of 1967 drinking pop-top soda on their beams at lunch time, risking their lives for \$5.50 an hour, pulling apart brick by brick and beam by beam, the work of other American workers who once stood on the same walls and held the same bricks, then new, so long ago.

Danny Lyon, 1967

Vista aérea del
Bajo Manhattan, 1967

Lower Manhattan
viewed from a
helicopter, 1967



Calle Beekman y puente de Brooklyn, área de demolición del Proyecto Sudoeste

Beekman Street and the Brooklyn Bridge Southwest Project Demolition Site

El West Side: Washington Market y calle West

The West Side: Washington Market & West Street



Plano del Bajo Manhattan

La zona marcada en amarillo a la izquierda es el área de demolición del West Side. Estos bloques albergaban Washington Market. El área de demolición se extendía otros 800 metros hacia el norte a lo largo de las calles West, Washington y Greenwich.

La zona de la derecha muestra la calle Beekman y el área de demolición del Proyecto Sudoeste. Está delimitada al norte por el acceso al Puente de Brooklyn.

El n°. 39 de la calle Beekman está destacado en amarillo. Danny Lyon vivió en la cuarta planta de este edificio, que todavía está en pie, entre 1966 y 1967. El gran recuadro amarillo que se aprecia al este señala el espacio ocupado por el n°. 195 de la calle Front, un edificio en esquina, con tres plantas de lofts, en el que residió el escultor Mark di Suvero, lugar de reunión de artistas en aquella época. Lyon se mudó a este barrio por su amistad con el escultor.

Map of Lower Manhattan

The area on the left marked with the yellow border is the West Side Demolition Site. These blocks once contained Washington Market. The demolition zone continued north along West and Washington and Greenwich Street for another half mile.

The area on the right shows Beekman Street and the Southwest Project Demolition Site. It is bordered to the North by the entrance to the Brooklyn Bridge.

39 Beekman Street is marked in yellow. Danny Lyon lived there in the fourth floor loft in 1966 and 1967. The building is still standing. The larger yellow square to the East is the footprint of 195 Front Street, the three story corner loft building occupied by the sculptor Mark di Suvero, a gathering place for artists at that time. His friendship brought Lyon to the neighborhood.

Calle Beekman y Puente de Brooklyn, área de demolición del Proyecto Sudoeste

El fin de estos edificios fue un momento clave para mí. No importaba demasiado su relevancia arquitectónica. Lo que me importaba era que estaban a punto de ser destruidos. Manzanas enteras desaparecerían. Todo un barrio. Se estaba desahuciendo a los escasos últimos inquilinos y nunca más se volvería a construir un lugar como este. Las calles afectadas estaban entre las más antiguas de Nueva York, y cuando las vallas de los equipos de demolición cerraban partes de las mismas, significaba que nunca más se volverían a abrir. Se eliminaron zonas enteras de las calles William y Beekman que se habían levantado antes del siglo XIX. En 1967, se demolieron más de veinticuatro hectáreas de edificios del Bajo Manhattan.

"17 de mayo. Hoy he encontrado este libro en blanco en el alféizar de una ventana en una imprenta abandonada de la calle Fulton. También me he caído por las escaleras del n°. 83 de la calle Beekman. El mapa topográfico del proyecto del Puente de Brooklyn ha llegado hoy, con lo que, junto con mis recuerdos, podré localizar la dirección exacta de cada uno de los lugares que fotografí, aunque no puedo precisar dónde encontré el libro. Los edificios van cayendo ladrillo a ladrillo. En realidad los desmontan. Los obreros hacen palanca para retirar los gruesos tabloncillos de madera del suelo y, entonces, otros retiran las grandes vigas que conforman ese suelo y las dejan caer al piso inferior. A continuación, los obreros que trabajan en las

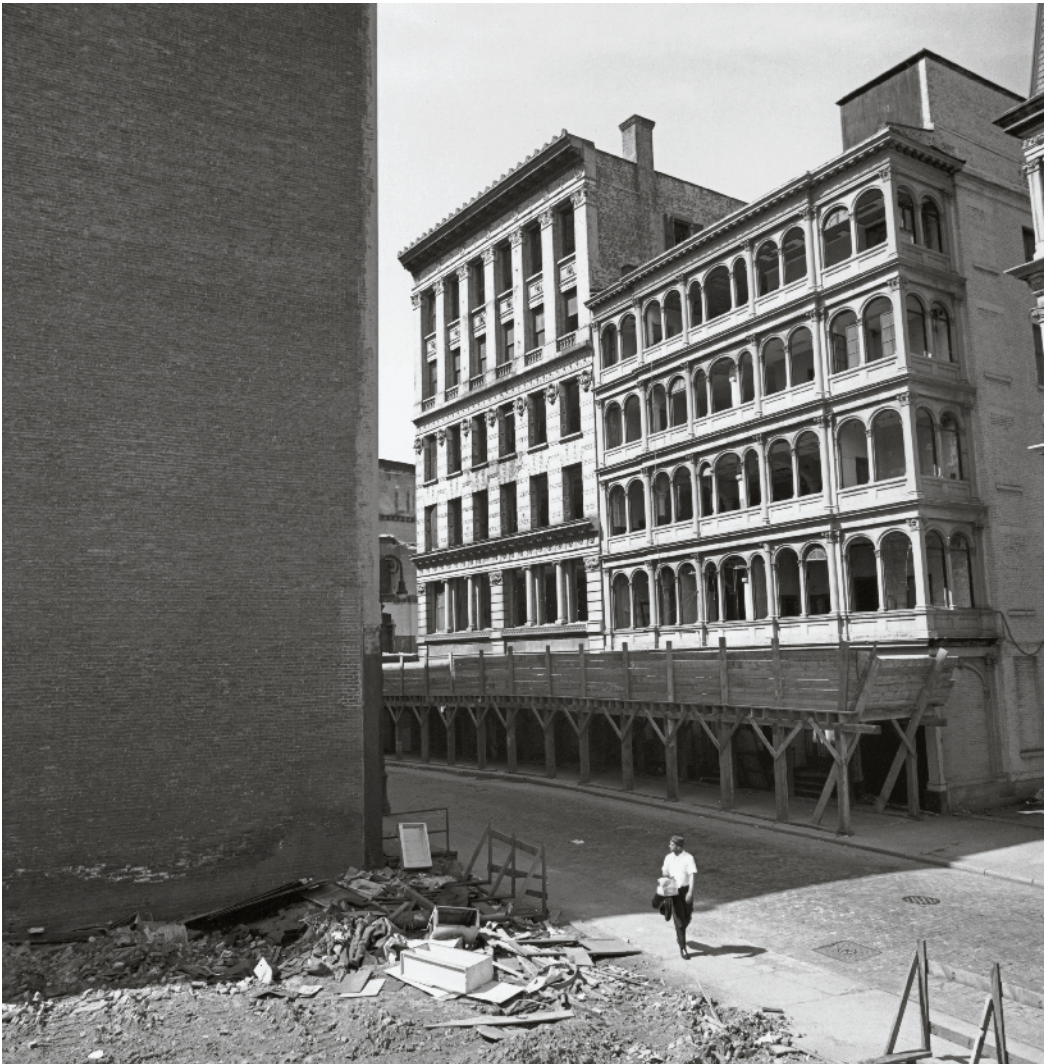
Beekman Street and the Brooklyn Bridge Southwest Project Demolition Site

The passing of the buildings was for me a great event. It didn't matter so much whether they were of architectural importance. What mattered to me was that they were about to be destroyed. Whole blocks would disappear. An entire neighborhood. Its few last loft occupying tenants were being evicted, and no place like it would ever be built again. The streets involved were among the oldest in New York and when sections of some were closed by the barriers of the demolition men, it meant they would never be opened again. Sections of William Street and Beekman Street were removed which were laid out before the 19th century. In 1967 over sixty acres of buildings of Lower Manhattan were demolished.

"May 17. Today I found this empty book on the ledge of a window in an abandoned printers' loft on Fulton Street. I also fell through the stairway of 83 Beekman Street. My surveyor's map of the Brooklyn Bridge project arrived today, so now, with a few things from memory, I can find the street address of any place I photograph, although I can't seem to pinpoint where I found the book. The buildings are coming down brick by brick. They actually pick them apart. Men pry up the thick layer of wooden planks covering the floor, then others dig loose the large beams that are the floor and drop them into the building onto the floor below. Then workers on the walls pull out one brick after another and in this manner the building is lowered to the ground. It's all just a matter of changing shapes."

paredes van retirando los ladrillos uno por uno hasta que el edificio es completamente demolido. Se trata de una simple cuestión de cambio de formas”.

Calle Beekman 80 y 82, 1967
80 and 82 Beekman Street, 1967



El West Side: Washington Market y calle West

“18 de junio. El proyecto parece avanzar a buen ritmo. He empezado a trabajar en el West Side, y en Washington Market parece que me he adelantado a los obreros. Es prácticamente imposible trabajar en la zona del Trade Center. La PATH [Autoridad Portuaria Trans-Hudson] tiene las ruinas fuertemente vigiladas y la demolición avanza tan rápido que los edificios desaparecen durante la noche. Tal como lo veo ahora, es posible que acabe creando una especie de canción sobre esta destrucción. La base sería un archivo documental de los edificios y manzanas a punto de ser demolidos, y un registro de los trabajos de demolición. Incluirá retratos de los operarios de demolición y de quien quede todavía en el barrio. La verdad es que todo el proyecto es muy triste, salvo por los obreros de demolición y su trabajo”.

El Proyecto de Renovación Urbana de la calle Washington derribó veinticuatro manzanas y media de edificios del West Side del Bajo Manhattan, en su mayoría del siglo XIX. Muchos de ellos habían tenido un uso comercial continuo desde antes de la Guerra de Secesión, como parte del mercado de la calle Washington. Este mercado, ubicado en la zona desde la guerra de 1812, fue trasladado a una nueva ubicación en Hunts Point, en el Bronx. El silencio de las calles recién abandonadas era sobrecolector. Como dijo un vagabundo, todos se marcharon una noche, incluso los perros y las ratas.

The West Side: Washington Market and West Street

“June 18. The project seems to be going well. I've begun work on the west side, and in Washington Market I have somewhat of a jump on the demo men. The Trade Center site is practically impossible to work in. PATH has the ruins guarded quite seriously, and the wrecking is going so fast that buildings disappear overnight. As I see it now I might weave a kind of song of destruction. The base of it would be a documentary record of buildings and blocks soon to be demolished, and a record of demolition work. There will be portraits of housewreckers, and anyone left in the neighborhood. In a way the entire project is sad; except for the demolition men and their work.”

The Washington Street Urban Renewal Project brought down twenty-four and a half blocks of mostly 19th-century buildings on the west side of Lower Manhattan. Many of the buildings had been in continuous commercial use since before the Civil War as part of the Washington Street produce market. The market, located in the area since the War of 1812, was moved one day to new quarters in Hunts Point, the Bronx. The silence left in the streets was startling. As one wanderer put it, everyone left one night, even the dogs and the rats.

Calle Washington. Vista hacia el
norte desde la calle Chambers, 1967

Washington Street. View north
from Chambers Street, 1967



Saqueadores y obreros, los últimos habitantes

Looters and Workers, the Last Inhabitants



Calle Beekman, domingo por la mañana. Ginco, Tonto, Frankie, John Jr. y Nelson tras explorar los edificios, 1967

Beekman Street, Sunday morning. Ginco, Tonto, Frankie, John Jr. and Nelson, after exploring the buildings, 1967

Recorrido por los edificios abandonados

Journey through the Abandoned Buildings



Hotel Susquehanna, habitación de la tercera planta con hierba, 1967

Susquehanna Hotel.
Third floor room with
grass, 1967

Demolición

Durante los innumerables días que pasé con los operarios de demolición, observándoles nivelar la calle Beekman, mi respeto por ellos aumentó enormemente. Hacen muy bien un trabajo difícil y peligroso y es un error pensar que sienten por el mismo cualquier otra cosa que no sea orgullo.

Housewrecking

Through the many days I spent with the demolition men, watching them level Beekman Street, my respect for them grew tremendously. They do a difficult and dangerous job very well and it's a mistake to think they feel anything but pride for their work.

Operario de demolición, 1967

Housewrecker, 1967



Un álbum: Europa, verano de 1959

Soy viejo. De joven, recorrí Europa en coche con mi hermano. Compré mi primera cámara en la antigua plaza de Múnich el mismo día que llegamos. Era una Exa, una cámara réflex de lente única de 35 mm. fabricada en Alemania Oriental. Me costó 60 dólares. Esa misma tarde cogimos el tranvía hasta la cercana localidad de Dachau y visitamos el campo de concentración. Volviendo la vista atrás, después de toda una vida dedicada a la fotografía, nunca olvidaré que la primera foto que tomé fue de un árbol en el que, apenas catorce años antes, los nazis ejecutaban a sus víctimas.

Aún conservo los diez rollos de película que utilicé ese verano y, de entre ellos, he seleccionado las imágenes de este álbum. Desde Alemania pusimos rumbo a Italia a través de los Alpes. En un albergue para jóvenes de la Riviera italiana encontré a quien estaba buscando: una chica en concreto. Apenas podíamos conversar. Me contó que su padre había muerto en la guerra, en el Frente Oriental, luchando en la Wehrmacht. A continuación, levantó los brazos para explicarme que le había matado un franco-tirador. Yo tenía diecisiete años. Aunque no me acuerdo de su nombre, se conserva su fotografía sentada sobre un muro de piedra.

Seguimos nuestra ruta por el sur de Francia y, después, España. Allí fue donde hice las fotografías de un grupo de chicos encendiendo un petardo dentro de un excremento de vaca, de otros niños en pantalones cortos y de un cerdo. Esta última me impresionó, quizá por ser un urbanita. Luego pusimos rumbo al norte, de nuevo hacia Francia, y paramos en Oradour-sur-Glâne, un pueblo

An Album of Sorts: Europe, Summer of 1959

Soy viejo. In my youth, I travelled to Europe on a long driving trip with my brother. On the first day, on the old square in Munich, I bought my first camera, a 35mm single lens reflex made in East Germany, an Exa. It cost sixty dollars. That afternoon we took the trolley to the Munich suburb called Dachau and entered the former concentration camp. Looking back, after a life time of making photographs, I made my first picture at a tree where just fourteen years before Nazi's had executed their victims.

The ten rolls of film I made that summer survived, and for this exhibit I have made my choices, an album of sorts. From Germany we drove through the Alps into Italy. At a youth hostel on the Italian riviera, I found someone I was looking for. I found a girl. We could barely speak. She explained that her father was killed in the war on the Eastern Front, fighting for the Wehrmacht. Then she raised her arms to show he was killed by a sniper. I was seventeen. I don't recall her name. Her picture survives sitting on a rock wall.

We drove across Southern France, then into Spain. That is where I made the picture of the boys lighting a firecracker inside a cow cake, the boys in short pants, and the pig which, perhaps because I was a city boy, fascinated me. Then north through France, where we stopped at Oradour-sur-Glâne, a village which the Nazis burned and murdered all the inhabitants. That is Eisenhower and de Gaulle, with the crowds in Paris waving.

I went on to become a photographer and a journalist. In 1967, I returned to Manhattan and moved into a loft near an artist friend.

quemado por los nazis a cuyos habitantes asesinaron. Esos son Eisenhower y de Gaulle, a los que saluda la multitud en París.

Así fue como me convertí en fotógrafo y periodista. En 1967 volví a Manhattan y me mudé a un estudio cerca de un artista amigo mío. Estaba buscando una historia que contar. Desde mi pequeña habitación en la calle Bleeker vi que, justo enfrente, estaban demoliendo todos los edificios.

I was looking for a story. Across the street from my small room on Bleeker Street, all the buildings were being demolished.



Entrada gratuita

Consulta las medidas para una visita segura [aquí](#)

Horario

De martes a sábado: 11–20 h

Domingo y festivos: 10–14 h

Lunes cerrado

Visitas guiadas gratuitas

Martes, miércoles y jueves:

12:30 h, 18:30 h

Viernes: 12:30 h, 18:00 h,
19:00 h

Sábado: 12:00 h, 13:00 h,
18:00 h, 19:00 h

Domingo: 12:00 h, 13:00 h

Grupos de hasta un máximo de 9 personas. Por seguridad, no están permitidas las visitas con guías externos

Reserva tu plaza en [este enlace](#)

Free entrance

Check the measures for a safe visit [here](#)

Hours

Tuesday to Saturday: 11–20 h

Sunday and Banks: 10–14 h

Monday Closed

Free guided tours

Tuesday, Wednesday and

Thursday: 12:30 h, 18:30 h

Friday: 12:30 h, 18:00 h, 19:00 h

Saturday: 12:00 h, 13:00 h,

18:00 h, 19:00 h

Sunday: 12:00 h, 13:00 h

Groups of a maximum of 9 people. For security reasons, visits with external guides are not allowed

Reservations [link](#)

Síguenos en

Follow us

-  Museo ICO
-  fundacionico.es
-  [@museoico](https://twitter.com/museoico)
-  [@museoico](https://www.instagram.com/museoico)

Actividades educativas

Workshops

T 91 308 00 49

didactica@hablarenarte.com

TRANSPORTE

TRANSPORT

BiciMAD

Estación Station

29 (Marqués de Cubas)

Metro

Banco de España (L2)
Sevilla (L2)

Autobuses

Bus

1, 2, 3, 5, 9, 10, 14, 15,
20, 27, 37, 41, 51, 52,
53, 74, 146, 150

Estaciones de tren

Train Stations

Atocha, Sol

Aparcamiento público

Public car park

Plaza de las Cortes
Calle Sevilla



Copyright de las fotografías

Photographs copyright:

© Danny Lyon/Magnum Photos